DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 36 • Núm. 20 — FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P. — Octubre 25, 1997

HISPANO:
TU VOTO DECIDE EL 4 DE NOVIEMBRE
(Editorial Pág. 2)

PARADA Y FIESTAS
DESCUBRIMIENTO DE PUERTO RICO
(Vea Pág. 12)

"MUJERES DESTACADAS 1997"
FIESTA Y PREMIACION LA TRIBUNA - NOVIEMBRE 15
(Vea Pag. 11)



LA AGENCIA FOCUS

NEWARK.- El Congreso Boricua NJ confirió placa a la agencia FOCUS de servicios a la comunidad, en memoria de su fundador el Dr José Rosario, recibiéndola Janet Colón, Iris Martínez Arroyo, funcionarios y miembros de la agencia que prepara la apertura de una clínica.

CONGRESO BORICUA

MEADOWLANDS- William Narváez, presidente y Lydia Valencia, Directora respectivamente del Congreso Boricua de New Jersey, entregaron placa al «Hombre del Año» Dr Arnold Rosenheck (derecha) presidente de la Universidad MDNJ en presencia de los ejecutivos Dr. Erick Muñoz y Rudy Laurence. (Foto Lionel, Vea Pag . 20).

PARA ESTUDIANTES

JERSEY CITY- La División de Asuntos Estudiantiles del Jersey City State College celebró «Recepción del Milenio» proveyendo oportunidades para estudiantes que desean seguir estudios superiores. En plena labor, desde izquierda, Dr Carlos Hernández, presidente del JCSC; Dr Arlene Graham, Vicepresidenta y las alumnas Cecilia Nardone, Sandra Freire, Mitzi Zambrano, Elsie Pereira. (FOTO EWG).

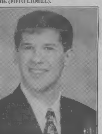
CAMBIE LA HORA EL DOMINGO

[illegible]
Y TITO PUENTE
EN PRIMERA
FUNCION LATINA
CENTRO ARTES
NJPAC NEWARK
(Espectáculos)



HONOR A «LA TRIBUNA»

JERSEY CITY- Durante acto por el Mes de la Herencia Hispana, el Alcalde Bret Schundler expresó su reconocimiento a la labor de LA TRIBUNA entregando un fino plato de porcelana con el nombre de nuestro periódico a las sonrientes Ruth Molenaar, Editora y Soraya Molenaar, Gerente. (FOTO LIONEL).



COALICION BORICUA

HOBOKEN.- George A. Ortiz, de 22 años de edad, vecino de Hoboken, estudiante de Leyes en la Universidad de Cornell será uno de los oradores invitados a la Convención de la Coalición Nacional Puertorriqueña a celebrarse del 12 al 14 de Noviembre en el Hotel Crown Plaza de New York.

¡Feliz Halloween!

(CUIDADO CON LOS NIÑOS)
Vea Pag. 19

¡EXCLUSIVO! CLINTON NOMBRA PRESIDENTE A HILLARY...

El dictador Fidel Castro ordenó que, cuando se muera, debe sucederlo en el poder su hermano Raúl.

La noticia no es nueva. Desde 1959 el dictador señaló a su hermano como heredero del trono en un país donde no hay elecciones y gobierna a sangre y fuego un emperador absoluto, con el aplauso y apoyo de quienes «combaten al imperialismo yanqui».

En medio de tanta tragedia, pongamos a funcionar la fantasía mental por un momento. ¿Se imaginan ustedes lo que ocurriría si el Presidente Bill Clinton dijera que si él muere lo sucederá en la Casa Blanca su esposa Hillary...?

El Congresista José Serrano gritaría furioso para defender el derecho del pueblo a decidir. Las Madres (ya abuelas) de la Plaza de Mayo saldrían a las calles gritando «elecciones ahora». Los Pastores por la Paz clamarían «No justice, no peace». Los de CNN estarían 24 horas en el aire transmitiendo la marcha de tres millones de hombres de Louis Farrakhan orando por el retorno a la democracia. Su Santidad el Papa Juan Pablo II y el Cardenal O'Connor oficiarían misas en reclamo del divino derecho a votar. El Ejército Zapatista (que nunca ha combatido) volvería ante las cámaras de televisión (con máscara y pipa) gritando por «el respeto al derecho ajeno»; Luis Ortega soltaría plumas en «El Diario-La Prensa»....

Pero Castro se perpetúa en el poder nombrando como heredero a su hermano Raúl y...no pasa nada...

Guardan silencio los amantes del tirano, los cómplices y tontos que hablan de diálogo, arreglos, cambios. ¡Cuanto asco y repugnancia...!

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

[illegible] SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION - DIAGRAMACION - DISEÑO
Yuly B. Romero

CUERPO DE REDACCION
Renato Morffi - Moran Martiño - Conchita Ruiz - Adela Olivo - Felix Perez Gladys Campanería - Rafael Ferrer Luque - José Davila - Jose Dominguez

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresadas por sus colaboradores o anunciantes.
Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos solicitadas. Miembro de la Sociedad Internacional de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas en el Exilio.

E-Mail:SMolenaar@aol.com
300-36th St. - P.O. Box 805 - Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 - Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $30.00
PRINTED TWICE A MONTH

NEW JERSEY: MUY COSTOSO TENER UN AUTO

Texto y Fotos Lionel Rodriguez

Un informe de la AAA dice que el precio de tener y operar un vehiculo en New Jersey ha aumentado hasta costar $14.11 por cada milla, uno de los más caros en todo el país. Añádale que conseguir y pagar un seguro es un drama para miles de propietarios. Se cree que en NJ circulan 600,000 autos sin seguro.

UNION CITY- La AAA de North Jersey dió a conocer detalles de un estudio realizado por una firma especializada que tomó como ejemplo tres tipos de automóviles fabricados en Estados Unidos para determinar el costo de su operación.

La conclusión final de AAA es que durante los últimos tres meses, el costo de operación de un auto en el estado de New Jersey aumentó en poco más de tres centavos hasta llegar a 45.1 por milla, colocándose así entre el segundo más costoso de todo el país.

Solamente en Nueva Inglaterra resulta algo más caro operar un vehiculo. En New Jersey un chofer gasta ahora un promedio de casi 11 centavos por milla en costos operativos (gasolina, aceite, gomas, etc).

«Si le agregamos el precio del seguro y otros renglones contables, el promedio llega a $14.11 por día», dice el informe.

Por otra parte, continúan las protestas sobre la «insoportable situación de los seguros para autos en New Jersey, cada vez más difíciles de conseguir, cada vez más caros, cada vez peores», dicen choferes. Encuestas realizadas indican que el elevado costo de los seguros de autos y la aparente impunidad de las grandes corporaciones aseguradoras son uno de los problemas más preocupantes en el momento actual para un amplio sector popular y económico de New Jersey, a pocos días de las elecciones.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

HISPANO: TU VOTO DECIDE

El próximo 4 de Noviembre son las elecciones y todo hispano con derecho al voto debe salir a cumplir con ese deber para elegir a los mejores, cualquiera que sea el grupo o partido a que pertenezcan.

La frase es muy repetida pero es cierta: el voto es el arma de la democracia. El voto premia y castiga y cuando elegimos, no solo estamos ejerciendo un derecho sino que contraemos una responsabilidad: la de vigilar el trabajo de aquellos que resulten electos.

Dentro de pocos días, el pueblo de New Jersey deberá escoger al próximo gobernante del estado. Esa será la mayor decisión electoral en el Estado Jardín.

Salen a elección muchas otras posiciones, tanto en el Senado como la Asamblea y los municipios. Los centros de votación estarán abiertos el 4 de Noviembre desde las 7 AM hasta las 8 PM, de modo que nadie tiene pretexto para quedarse en casa. Incluso, se puede votar por correo, cumpliendo ciertos requisitos.

El voto premia y castiga. Eso es algo que los hispanos debemos tener en cuenta para hacer sentir la fuerza creciente de nuestra comunidad, para castigar a quienes no nos tienen en cuenta o nos desprecian y para premiar a quienes se preocupan por nosotros.

Algunos políticos dejan fuera de sus planes a los caribeños y latinos porque muchos de estos no se han acogido a la ciudadanía norteamericana para, entre otras cosas, tener el derecho de votar. Hacerse ciudadano de Estados Unidos no significa abandonar la patria en que se nació. Podemos seguir queriendo y respetando a ambos paises a la vez: aquel del cual procedemos y este que escogimos para vivir.

Algunos políticos dicen entre ellos: «No me interesan los hispanos, porque no votan». Es cierto que hay un ausentismo electoral entre hispanos con voto. En realidad, en todo el país, el número de votantes desciende en forma preocupante.

Tal vez esa escasez de electores pueda ser aprovechada por los hispanos votantes. Si los caribeños y latinos votamos en masa, superaremos a otros grupos y entonces...tendrán que contar con nosotros para sus decisiones. LA TRIBUNA pide a todos los hispanos que cumplan con el deber de votar, que aprovechen su derecho a votar, que salgan a votar y que voten por los mejores. El voto es para premiar y para castigar...

TODOS CON ANTUN

UNION CITY- Apoyando la candidatura de Abe Antun para Comisionado de Union City vemos estrechándole la mano al Alcalde Bruce Walter rodeado por Asambleistas Lou Romano y Rudy Garcia, Comisionados Manuel Alcaber y Rafael Fraguela y Freeholder Neftali Cruz.



KENNY, GARCIA Y ROMANO

En la columna B del Partido Demócrata aspiran el Senador Bernard F. Kenny Jr (4-B) y los Asambleistas Raúl Rudy García (5-B) y Louis A. Romano (6-B).

SE TAMBALEA ECONOMIA NJ

La economía del estado de New Jersey no ha logrado recuperarse de la caída de la bolsa en los años 80, según todos los indicadores económicos. El mes pasado se perdieron otros 2,100 empleos industriales y el nivel de pobreza no ha mejorado en los dos últimos años. Los jerseyanos que viven al sur están por debajo de los del norte en cuanto a posibilidades de empleos y de mejores ingresos. (Los del Norte están más influidos por la economía de New York). Un análisis de Kirk Johnson dice que hace ocho años los jerseyanos estaban en mejor situación que hoy y que no se ven señales de una recuperación. En Septiembre, el desempleo estaba en 5.4%, ligeramente más elevado que en Agosto y un punto por encima del nivel nacional...

CAMBIE LA HORA EL DOMINGO

Atrase su reloj una hora el Domingo
No se olvide, ya es tiempo de invierno, atrase su reloj una hora el domingo y hágale caso a la Asociación Internacional de Jefes de Bomberos: cuando cambie el reloj, póngale baterías nuevas a su detector de incendios. Recuerde: mil niños mueren cada año porque sus padres olvidaron cambiarle las baterías a la alarma de fuegos.

CANTAZO A LA POLICIA WNY

WEST NEW YORK.- Mientras el Gran Jurado procesa los cargos contra policias de West New York acusados de corrupción, el nuevo Jefe Joseph Pelliccio recorre las calles de la ciudad y nadie lo reconoce.

«Esa es una ventaja para mi. Yo no vengo a exponerme ni a hacer investigaciones. Yo vine para poner la Policía en orden y que todo trabaje mejor», indica el veterano funcionario, quien ha consumido gran parte de su tiempo hablando con los oficiales y agentes, en grupo o uno por uno, para exponer las «nuevas reglas del trabajo».

Pelliccio tiene el cargo de Director de Seguridad Pública de la ciudad de West New York y por lo pronto, ha reintegrado a varios policias a las tan necesarias patrullas por las calles. Desde la semana pasada, nueve policias más recorren las calles. Otro sargento fué añadido. «La división de patrullaje tiene que ser como es», afirma Pelliccio. Y eso es lo que la gente desea: más policías en el vecindario. Mientras tanto, hay malas noticias para algunos oficiales y buenas para el pueblo: los actos de corrupción que se alega han corrompido a parte de la Policía de West New York durante muchísimos años, parece que van a ser atacados directamente. El FBI ha conducido su investigación para ponerla a disposición del Gran Jurado encargado de formular los cargos a los sospechosos. Los contribuyentes merecen respeto.

Bob Menéndez

y

Rudy García

les piden que

VOTEN

por

ABRAHAM ANTUN

Columna 11-E

Noviembre 4

Para

COMISIONADO



(Pagado por: Sergio Panunzio, Tesorero)



TODOS SON IGUALES
Los republicanos han gastado muchísimo tiempo y oro de los contribuyentes investigando la forma en que Clinton y Gore recaudaron dinero para su campaña. El Alcalde Giuliani ha tenido que devolver mucha plata donada por mafiosos y otros elementos raros. Trent Lott, líder republicano del Senado y Newt Gingrich, líder republicano de la Cámara, tienen toda clase de problemas con sus «fundraisers». El pueblo sabe que tanto demócratas como republicanos recaudan dinero para sus campañas sin preguntar mucho por el origen del donativo.(Es un «contrato con América»).

LAS ELECCIONES
Hay candidatos buenos, regulares y malos. Y tal vez algunos que en realidad, están apoyados $$$ por sus «rivales» para simular que hay «elecciones»...

HILLARY CLINTON
La Primera Dama Hillary Clinton cumple 50 años de edad el Lunes 26 de Octubre. (Circula una carta de su esposo Bill pidiendo que le envien una postal de saludo y, de paso, un donativo para el Partido...)

COMPRANDO CASAS
Virgilio Cabello, el eficiente Director de la Autoridad de Viviendas de Union City compró por $95,500 una casa de ladrillos de dos pisos y cinco apartamentos en el 4523 Harrison Place. Fué uno de varios inmuebles subastados por la ciudad.

UN BUEN EJEMPLO
Aunque su fortuna se calcula en $200 millones. Mr Raymond G. Chambers, de 55 años, vive en una mansión relativamente modesta en Morristown. El Sr Chambers donó $12 millones para el Centro de Artes que acaba de inaugurarse en Newark. (Por cierto, el 6 de Noviembre habrá una convención sobre Filantropía en el Hotel Marriott del Aeropuerto Newark).

CURARSE CON HIERBAS
El Dr P. Pandya, del Instituto Himalaya, India, dará un seminario gratis (con almuerzo) sobre la tensión nerviosa, depresión y cura con hierbas, el Viernes 7 de Noviembre a las 9.30 AM en Christ Hospital # 176 Palisade Avenue. Necesario llamar (201) 795-8619.

DOÑA JUANA CRESPO
A los 94 años de edad falleció Doña Juana Crespo, nativa de Pinar del Río, Cuba, quien llegó a Union City en 1970 y se mudó para West New York. Los hijos de Doña Juana son propietarios de diez joyerias en New York y New Jersey. EPD.

FAMILIA BORICUA
Celebraron conjuntamente sus cumpleaños los miembros de cinco generaciones de la familia puertorriqueña Civile-Meléndez de Union City: la tatarabuela Lucy, de 86 años; la bisabuela Silvia, 62; la abuela Julia, 33; la hija de esta Julie, 18 y la nieta Kaitin, de dos meses de nacida. ¡Felicidades!

OSOS Y VENADOS
La Humane Society de NJ me envía una carta: Se oponen a que maten los osos negros que abundan al Norte de New Jersey. Dicen que aunque el gobierno estatal permite cazar y matar 60.000 venados anualmente, la población de esos ciervos de cola blanca se ha duplicado. Se calcula que 500 osos negros viven en la zona. «Creced y multiplicaos...»

GLADYS CAMPANERIA
Nuestra estimada colega y ex-presa política Gladys Campanería hablará sobre «Las Cárceles de Mujeres en Cuba» este Domingo 25 Octubre a las 3 PM en el Colegio de Periodistas Cubanos # 117 calle 47, Union City.

GRACIAS FIDEL
El dictador Fidel Castro nombró sucesor del trono a su hermanito Raúl. ¿Alguien habló de cambios? ¿Qué dicen los que gestionan un entendimiento con Castro? ¿Los que esperan por reformas? ¿Hizo el Vaticano algún comentario? Gracias Fidel por ayudarnos a quitarle la careta una vez más...

MORRISTOWN; PUEBLO HISTORICO DE N.J.

Texto y Fotos Lionel Rodriguez

Un interesantísimo recorrido a pie por el bonito pueblo de Morristown, donde George Washington, la revolución americana, los primeros canales y la historia se mezclan con un ambiente amable y relajante...

Mi esposa y yo llegamos a Morristown y seguimos un «tour a pié» recomendado por el Centro de Visitantes y el grabador local Rolando Ríos. A esta crónica se agrega hoy mi cuñada Lula, quien nos recogió en Union City. Vale la pena ir a Morristown y es barato...

Hasta finales del siglo XVII los indios Lenape eran los únicos habitantes de la zona. Holandeses e ingleses fundaron el pueblo en 1715. Casi todos sus habitantes se sumaron a la revolución en 1775. Cerca de aqui se conservan los cuarteles de Washington.

El territorio era rico en carbón y hierro. Nacieron minas y fundiciones y la obra extraordinaria del canal Morris que pasaba por aqui enlazando los ríos Delaware y Hudson. A partir de 1880 muchos millonarios de New York y Filadelfia se mudaron a este pueblo. Mansiones de gran belleza, cementerios interesantes, iglesias y edificios merecen este paseo a pié.(Les traje unas fotos del álbum familiar. Gracias por leerme).

CASA DEL CARICATURISTA

MORRISTOWN- «Villa Fontana», mansión del caricaturista Thomas Nast, creador de personajes como el Tío Sam, Santa Claus, el elefante republicano, el burro de los demócratas y muchos más...



LA MANSION VAIL

La residencia privada y galeria de arte del magnate telefónico Theodore Vail es hoy oficina municipal.



EL OBELISCO

«Morristown Green», centro histórico y geográfico de este hermoso pueblo Jerseyano.



CON OJOS ABIERTOS

La estatua de la Justicia en la fachada del edificio de la Corte (1827) es la única del país que no tiene los ojos vendados...

SOLO HOMBRES FINOS

Aqui estuvieron la casa y academia de ballet y buenos modales y comedor solo para hombres de Monsieur Louis Sansay hasta que los clérigos la hicieron quebrar al acusarlo de «homosexual». (Eran otros tiempos...)



ECOS DEL CONDADO HUDSON

POR ADELA OLIVA

ARREGLOS POR COMPUTADORAS PARA VIAJAR

Hudson County Community College, Departamento of Continuing Education está ofreciendo un curso especial basado en: Arreglos por Computadora para viajar.

El curso se dictará de 6:00 a 9:00. en el 25 Journal Square, Jersey City.

Para mas información llamar al **714-2107.**

Las clases enseñarán cómo tener acceso a los vuelos; como hacer cambios en vuelos anteriormente programados, etc. Las clases se impartirán los lunes, en los horarios antes señalados.

ARTISTAS EXPONEN EN JERSEY CITY

Aproximadamente 100 artistas expondrán sus obras en sus propios estudios ubicados en Jersey City.

La exposición tendrá lugar desde el mediodía hasta las 6:00 p.m. los domingos. Se han hecho arreglos para que un ómnibus transporte a los visitantes desde el III First Street hasta Grove Street, PATH Station, en Grove Street y Christoper Columbus Drive y hasta el Museo de Jersey City situado en Jersey Avenue y Montgumery Street.

Un catálogo que describe el nombre y número de artistas expositores así como un mapa para viajar se publicará el viernes, en la sección de viajes del Jersey Journal. Los mapas también estarán disponibles en Grove Street PATH Station y en el III First Street. Mas información puede obtenerse llamando al **547-5522.**

DISERTACION SOBRE BIOQUIMICA DE LAS PLANTAS

Para exponer la forma ingeniosa utilizada por los indígenas de tribus del Amazona, asistió el Dr. Eloy Rodriguez, Michael Gilligan Student Union Building, en Jersey City State College.

El Dr. Rodriguez es profesor de estudios del medioambiente en Cornell University. El presentó sus más recientes descubrimientos de hierbas medicinales, hongos y antrópodos que se utilizan para combatir una serie de enfermedades causadas por los parásitos.

La disertación estuvo amenizada por vistas fijas de animales, tribus y plantas medicinales, tribus y plantas venenosas del Amazona y el Africa.

Para más información sobre el científico evento puede llamar a: Mulugeta Assefa, asistente del profesor de biología de Jersey City State College, al **200-3060.**

SEMINARIO SOBRE TOPICOS DE PROFESIONALISMO

El Bar Association del Condado de Hudson celebró un seminario sobre tópicos de profesionalismo. El evento tuvo lugar en el Ramada Plaza Ste. de Secaucus.

Un programa sobre la conducta ofensiva de algunos abogados: conducta abusiva, acoso e incivilizadas y cuestionables manejos en las salas de las cortes y conferencias.

Arthur N. D'Italia, Juez de la corte del Condado de Hudson, Donald L. Gadner, Asistente del Fiscal y Joel A. Leyner de CHASIN, LEYNER, BARRISON & LAMPARELLO, actuaron como panelistas del seminario.

VIGILIA POR "MUJERES GOLPEDAS"

El Programa sobre "Mujeres Golpeadas" del YWCA del Condado de Hudson tuvo su tercera reunión anual "CANDLELIGHT VIGIL" el pasado jueves en la Old Bergen Church de Bayonne.

Las Vigilias se han constituido para honrar a las víctimas de la violencia doméstica.

Noreen Taggart en el **201-333-5700**, puede ofrecer más amplia información sobre acuerdos tomados.

SUBASTA: DE INTERES PARA ARTISTAS

Los artistas del área serán bienvenidos a la subasta, la tercera del Circle of Green Art. que se ralizará el 8 de noviembre próximo, de 6:30 a 9:30 p.m. en el City Hall Jersey City, 280 Grove Street, J.C.

Las apuestas se realizarán en tres categorías: $50, $100 y $150. Habrá solamente cuatro obras por artista. Las piezas deben ser no mas largas de 48 por 48 pulgadas. Las obras para exponerse deben traerse al CASE Musuem, 80 Grand Street, Jersey City.

Para mas iformación llamar al **433-5727.**



LOS PREMIOS CEMI

MEADOWLANDS- Eliu Rivera, director de la agencia PACO y el cantante Johnny Ventura recibieron premios «Cemi» durante el Congreso Boricua NJ. (FOTO LMRD).

REVISAN PLANES PARA EXTENSION DE CALLE EN HOBOKEN

Para extender la calle 14 de Hoboken se reunieron con el Ejecutivo del Condado de Hudson Robert Janiszewski, Stephen Hudock, el Councilman de Hoboken Bernard Kenny, Senador del Estado, D-Hoboken, David Roberts, Councilman de Hoboken; el Senador del Estado, James McGreevey, candidato a Gobernador, Betty Spineli, Directora de Desarrollo del Condado de Hudson, y Lou Romano, Asambleista demócrata de Hoboken:

El proyecto de $2 millones mejorar el acceso y desarrollo del norte de litoral, que incluirá 1.100 unidades de viviendas; 63.000 pies cuadrados de espacios para ventas al detalle; una explanada del litoral y dependencia de recreación publica y áreas recreacionales. El proyecto debe completarse a finales de este año.

BECAS PARA ESTUDIANTES DE CONTABILIDAD

La Sociedad de Contadores Públicos Certificados de New Jersey (NJSCPA) y New Jersey Business Magazine están patrocinando un Accounting Manuscript Contest en un esfuerzo por proveer a estudiantes de contabilidad con becas y reconocimiento de habilidades para aspirar a Contadores.

Cualquier estudiante de primer año (junior) en cursos de 2 o 4 años de college puede competir para la beca escribiendo un ensayo de un tópico de negocio o contabilidad. El tópico de este año es: "CPA's-100 Years And Beyond".

El tópico enfoca como la profesión ha evolucionado durante 100 años y la forma en que impactara en el futuro.

El ganador del primer lugar recibirá una beca de $1.500 y la oportunidad de tener su manuscrito publicado en New Jersey Business Magazine. Los tres siguientes ganadores recibirán becas de $500 y menciones honoríficas cada uno.

Los artículos deben ser no más largos de 1,000 palabras y será evaluado por un panel de jueces.

El último día para suministrar el escrito es el 2 de febrero, 1998.

Para más información, hacer contacto con el Jefe del Departamento de Contabilidad.

CELEBRO CHRIS HOSPITAL 125 ANIVERSARIO

Con una gala que agrupo al personal del Hospital, familiares de los internados, profesionales de la medicina y amigos el hospital celebró sus 125 años de estar sirviendo a la comunidad. Este centro de salud que tiene un mínimo de 402 camas disponibles, está situado en un lugar céntrico de Jersey City, cuando se inaugure la nueva centuria. Christ Hospital celebrará el cuarto de siglo en que ha servido a la comunidad del Condado de Hudson.

Entre los actos programados para la celebración de la nueva centuria. Christ Hospital rendirá un especial tributo al Dr. Theodore Saxe por sus 50 años de servicio en el hospital. El Dr. Saxe es el miembro más antiguo del "staff" del hospital.

También se rendirá tributo a "Albercrome Guild", la organización más antigua asociada con el hospital, cuya organización fue fundada hace 121 años.

Christ Hospital tuvo unos comienzos modestos y se originó con motivo de un grave accidente de trenes ocurrido en Jersey City en 1872. Un trabajador había sido gravemente lesionado y necesitaba atención médica inmediatamente. Imposibilitados de prestarle atención médica al lesionado en toda el area del Condado Hudson, el Reverendo Richard Mason Abercrombie, rector de la Iglesia Episcopal Saint Matthew llevó por ferry al accidentado trabajador a un hospital en Manhattan.

Desde ese día el Rev. Abercrombie se propuso establecer un Hospital Episcopal en Jersey City, el cual proveería cuidados médicos a todos los vecinos del Condado.

Con el apoyo de la clerecía episcopal y colectas entre los vecinos del Condado de Hudson, se estableció el Hudson County Church Hospital. Poco tiempo después el nombre fue permanentemente cambiado por el de Christ Hospital.

Localizado a menos de dos millas de Ellis Island, el Christ Hospital se dedicó a combatir epidemias como la influenza, sarampión y poliomielitis.

Epidemias que se habían propagado con la llegada de inmigrantes de Europa.

Quizás remontándose a sus orígenes, el hospital ha dedicado especial cuidado a los nietos de los viejos inmigrantes; así como a la población procedente de Asia, América Central y del Oriente Medio.

Actualmente la comunidad está libre de adquirir esas enfermedades porque existen vacunas para prevenir la infección de esa naturaleza.

LOS DEMOCRATAS QUE ESTAN MANTENIENDO EL GOBIERNO ESTATAL EN SUS MANOS

Trabajando para ustedes... Un equipo para todos nosotros.

VOTE COLUMNA B



Bernard F.
KENNY **4B**

Raúl "Rudy"
GARCIA **5B**

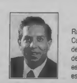
Louis A.
ROMANO **6B**

VOTE DEMOCRATA EL MARTES, 4 DE NOVIEMBRE



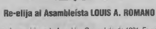
Re-elija al Senador BERNARD F. KENNY, JR

Bernie Kenny fue electo al Senado de New Jersey en 1993. Es graduado de la Universidad de Pensilvania y la Escuela de Leyes de Fordham. Bernie es Líder Asistente de la Minoría y un demócrata con rango en el Comité de Apropiaciones del Presupuesto del Senado. El crecimiento económico, trabajos, programas de educación de calidad, preservación de las áreas verdes, y un efectivo programa de servicios a los electores forman parte de sus prioridades.



Re-elija al Asambleísta RAUL "RUDY" GARCIA

Rudy García fue electo a la Asamblea por primera vez en 1993. Es nativo de Cuba que emigró a los Estados Unidos en 1969, y es graduado de la Universidad de Columbia con un título en Economía y de la Escuela de Leyes de la Universidad de Nueva York. Como miembro de los Comités de Seguro y Educación, Rudy está luchando para reducir las tarifas de los seguros de autos y traer más fondos estatales para nuestras escuelas.



Re-elija al Asambleísta LOUIS A. ROMANO



Lou Romano ha servido en la Asamblea General desde 1991. Es un educador de carrera que obtuvo su doctorado de la Universidad de Nueva York después de recibir títulos de Fordham y Seton Hall. Como miembro del Comité de Apropiaciones de la Asamblea, Lou ha hecho una prioridad el mejorar la calidad de vida de los ciudadanos de edad avanzada y reducir los impuestos sobre la propiedad...como su Asambleísta de tiempo completo.

Paid for by: Kenny, Garcia & Romano - Connie Buono, Treas., P.O. Box 4178 W.N.Y. N.J. 07093



EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

- UNA EXPOSICION QUE HA CAUSADO INDIGNACION - CENA BAILABLE - NOTICIAS RAPIDAS

INDIGNACION

En un pais donde la libertad de Prensa es tan grande y donde se respiran aires de libertad y la democracia se practica a plenitud, vemos que hay quienes confunden esta democracia con el libertinaje.

Por ello quisimos visitar la ciudad de Newark, donde se viene presentando una exhibición de contemporáneos artistas cubanos, en el Sumei Multidisciplinary Arts-Center, de la cual ya habiamos escuchado comentarios adversos.

Creiamos encontrarnos con artistas que con sus obras realzaran el nombre de su patria, pero quedamos defraudados como muchos otros visitantes, ante aquella exposición de un arte desconocido, donde cada obra era un erotismo que atentaba al decoro y buen gusto. ¿Cuál es la verdadera razón de Bertha Sánchez Belio, al presentar este evento?

Hay cuadros con diseños supuestamente normales que se emplean para indicar algo erótico, sexual o simplemente grosero. Por ejemplo un cuadro representaba un melón y surgiendo de esta fruta los organos sexuales masculinos.

Qué imaginación torcida, sin relación alguna con la realidad de concepción o creación, puede resultar artistico! Para todos los visitantes que habia resultado indecente e impropio.

Decidi retirarme del lugar, unos amigos se me unieron furiosos de lo que ellos consideraban era una bofetada al arte y un desprestigio para la comunidad cubana, tan acostumbrada a admirar obras de alta calidad, pero cual no fue nuestra sorpresa, cuando al leer el programa, vimos con indignación el nombre de Jaime Manrique, autor de Columbia Gold, y que presentara en 1998 otro libro publicado por la Universidad de Wisconsin y que llevará por titulo "EMINENTES MARICONES" Manuel Puig-Reinaldo Arenas y Federico García Lorca.

El titulo es una presentación de muy mál gusto. Debe deducirse que el contenido será todo vulgar, erótico y nada cultural. Es una falta de respeto hacer estas referencias de personas de valor cultural y de obras bellisimas que ya pasaron a mejor vida.

El lector por sí solamente podrá hacer su comentario de esta exhibición.

CENA BAILABLE

La Asociación de Mujeres Cubano Americano, que preside la Dra. Siomara Sánchez, celebrará el 9 de noviembre del presente año, en el Mediterraneun Mannor, del 255-260 Jefferson St., en Newark, su Banquete Anual bajo el lema: "Diviertase y haga feliz un niño".

Esta actividad esta destinada a recaudar fondos para la compra de juguetes para los niños pobres, cuya entrega se lleva a efecto como en años anteriores en el Teatro Park de Union City, el domingo 4 de enero de 1998, en celebración de la tradición hispana de los "Reyes Magos".

Para mas información llame a la Dra. Siomara Sánchez al 201-864-4879 ó a Julia Rey 201-348-4724.

NOTICIAS RAPIDAS

EN NUESTRO NUMERO ANTERIOR me refería a la ausencia del Condado Hudson, de la lider comunitaria y lider del condado Bergen, Clara Nibot, y cual sorpresa para mi constituyó, el recibir mas de cuarenta llamadas de mis lectores para informarme que la habian visto, cosa que me lleno de saisfacción, ver que mi columna se lee, pero para quienes llamaron debo informarle que converse con Clara Nibot, quién marchó junto a la Gobernadora de New Jersey, al frente en el desfile de la Hispanidad, el 10 de octubre, estaba sentada en la mesa presidencial en el acto organizado del Padre Varela, estuvo en la Gala Dominicana y el 16 de este mes, recibira un reconocimiento de la Comisión Hispana del Condado Bergen, que distingue a los lideres hispanos mas destacados del año, entre los que ella se encuentra y que son: Marleene Lozano, por la Comisión de la Junta Hispana: Alejandro Pulgarin, estudiante destacado de High School de Englewood Dulio Castellano y Liliana Escobar, destacados hombres de negocios: Harry Harrison, oficial: Victor Barrios, senior citizen: Susana Vargas, Clara Nibot, lider politica y de la comunidad y Miguel Pérez, columnista del Periódico "Record", como veran ha estado muy activa....... **NOTAMOS COMO EN UN PERIODICO** del area, donde aparecen cientos de fotos del desfile Hispano Americano, ignoraron la presencia de la Governadora Christine Whitman, quien marcho a todo lo largo de la Ave. Bergenline, recibiendo el aplauso del pueblo, al cesar lo que es del cesar..... **EN WASHINGTON DC** directamente de cuba y para actuar en el Conference Center de la Universidad de Maryland y Al souls Unitarian Church, presentaron al grupo musical **"DESADANN"** bajo la dirección de Emilia Diaz Chávez, de esta forma por distintas ciudades siguen llegando estos artistas que no son mas que infiltrados para buscar la discordia entre los cubanos exilados, son propagandistas del régimen sanguinario de Fidel y a mas de eso les llevan los dólares que tanta falta le hace para mantenerse en el poder, descarados..... **ES UN ABUSO AL CONSUMIDOR QUE ES EL** que sufre las consecuencias el aumento en la LECHE y la GASOLINA, y para que quejarnos, si nada se obtiene..... **QUIEN DECIA QUE OLGA GUILLOT**, nuestra Olga de Cuba, ya no tenia voz, la vimos actuar y cantar en el programa mañanero "Despierta América" y quedamos fasinados con su voz y elegancia al cantar, lastima que no la veamos por los escenarios, porque las piñas son muchas y la cantidad es mucha de esta patriota cubana, bien por la Guillot..... **LO DIJIMOS ANTES Y AHORA NOS DAN LA RAZON, QUE** Manolo Garcia Oliva, el ex-presidente de la A.C.E., estuvo hace dias por la Cuba roja, según declaraciones formuladas, fue enviado por la dirección del canal en que trabaja, ¿pero y anteriormente, quien le envio?...... **GRAN ENTUSIASMO REINA PARA EL HOMENAJE AL** Compositor JOSE GARCIA ALONSO "Chein" que le ofrecerá el Instituto Pro-Arte y Cultura Iberoamericano el dia 9 de noviembre a las 9:00 a.m. en el Restaurant "Mi Bandera" de Union City, habrán sorpresas.. Chein es el popular autor de la canción "EXPERIENCIA RELIGIOSA" que por durante semanas se mantuvo en el tope de la popularidad, usted puede acompañarnos esa mañana llamandonos para reservar al 201-869-4128 ó 348-3166.... **SE HAN FIJADO COMO ULTIMAMENTE**, nuestra Bergenline los viernes y sábados en la noche se encuentra vacia, solo vemos circular esos carros con sus vocinas a todo dar..... **AH, Y ANTES DE TERMINAR, RECUERDE QUE EL 16 DE NOVIEMBRE, SERA LA ENTREGA DE LOS "RUTHS" A LAS MUJERES MAS DESTACA-DAS DEL AÑO, Y CUYA ACTIVIDAD SE LLEVARA A EFECTO EN EL RESTAURANT "CAMPINO" DE NEWARK, ALLI LE ESPERAMOS PARA SALUDARLES.... Y AMIGOS ESTO ES TODO POR HOY, GRACIAS POR LEERME, QUE DIOS LES BENDIGA Y HASTA EL PROXIMO NUMERO.**

HOMENAJE A 950 MARINOS CUBANOS VETERANOS DE LA GUERRA MUNDIAL

Por: Jose Borja

En honor a 950 Marinos Mercantes Cubanos Veteranos de la Segunda Guerra Mundial. Una enaltecedora tarea; lograr construir, un monumento en forma de "Estrella" para reivindicar la memoria de estos héroes anónimos.

La marina mercante estadounidense sufrió muchas bajas durante esta lucha sangrienta, la que tuvo mayor número de muertos y heridos superior a cualquier otra rama militar norteamericana, a excepción de los Marinos.

El 19 de enero de 1988, el Secretario de la Fuerza Aérea Norteamericana, Edward C. Aldridge, Jr. dio a conocer el Acta de Ley Pública Nº 95-202 que firmó el presidente de los Estados Unidos de América y en la cual se reconoce el valor abnegado del marino mercante.

Se consideran veteranos aquellos hombres que prestaron servicios durante el peródo que comprende del 7 de diciembre de 1941 al 15 de agosto de 1945.

Tras terminar la Segunda Guerra Mundial se promulga la Ley "G.I.BILL" la que ampara y protege los intereses de los soldados que prestaron servicio militar 8.500.000 veteranos se benefician, con una educación a nivel universitario, otros reciben ayuda económica, compra de casa, negocios, vacaciones, fincas, yates, etc.

A los Marinos Mercantes ni un vaso de agua.

Todas las ramas militares empezando por la Primera Guerra Mundial la Segunda Guerra, Corea, Vietnam, Panamá, Granada, Golfo Pérsico todos tienen mas de uno.

La Marina Mercante mas poderosa del mundo contaba con 120.000 hombres, 19.000 de ellos eran de América Latina.

De estos 120 000 hombres un 65% ya ha fallecido, un 5% ha regresado a su pais de origen, para morir con dignidad.

A esta gran nación que es Estados Unidos le tomó 44 años en reconocer la labor patriota de estos hombres de amor.

El resto de estos hombres, con grandes sacrificios viven de su humilde cheque del Seguro Social y muchos de ellos de la ayuda que reciben de la Unión, muchos de ellos todavía conserva su viejo televisor en blanco y negro.

En el viejo y polvoriento cementerio de "Potters Field" situado en la Isla de Hart, Long Island Sound, reposan miles de indigentes olvidados por nuestra sociedad puritana. Que triste allí también descansan 150 Marinos Mercantes, muchos de ellos de nuestra América India.

Todos los hospitales bajo el sistema de Salud Pública en EEUU de casi 200 años de edad, construidos específicamente para los Marinos, fueron cerradas en el nombre de la Economia.

La matriarca Martha C. Reynols, pionera de los clubs USO para los soldados en ultra mar, en uno de sus discursos dijo.

Un GI" vestido en uniforme, que paso sus dias escribiendo por maquina en una oficina, fué mas bienvenido a los clubs USO, que un Marino Mercante sin uniforme rescatado de las aguas congeladas del Mar Atlántico, donde su barco fue torpedeado.

Esta amnesia nacional reveló un lado de la historia de la Segunda Guerra Mundial, de la que los americanos no pueden estar orgullosos; como una nación agradecida que recompensó sus Fuerzas Armadas con una mano abierta y una pródiga, dió solamente una compessación insuficiente de mala voluntad a sus hijos en la Marina Mercante.

Hoy en 1997, nuestra lucha no ha terminado, y exigimos nuestros derechos y tenemos un sólido apoyo de la Arquidiocis de New York, de todo el cuerpo Diplomático Latinoamericano en New York, politicos y lideres de nuestra comunidad.

Espero que muy pronto esa Estrella estará brillando en la capital del sol en honor a mis viejos compañeros del mar, los marinos cubanos.

José Borja, Ex-Vet. N.M.U. 718-798-2878

¿CONOCE USTED LA HISTORIA DE LAS MUJERES CUBANAS ENCARCELADAS POR DEFENDER SUS IDEAS POLITICAS?

UNION CITY.- La periodista y ex-presa política cubana Gladys Campaneria, columnista de LA TRIBUNA, hablará sobre las cárceles de mujeres en Cuba comunista, el Domingo 26 de Octubre a las 3:30 PM en el Colegio de Periodistas CNP, situada en el #117 Calle 47, Union City. La entreda es gratis.

BAILE LEONES CUBANOS

WEST NEW YORK- Fiesta bailable de Halloween del Club de Leones Cubanos Hudson este sábado 25 de octubre desde las 7 PM en Centro San José de Palisades calle 64 y Palisade Avenue (201) 865-4127.

HALLOWEEN CON LUIS QUINTANA

NEWARK- La Asociación Concejal Luis Quintana ofrecerá una fiesta de Halloween gratis para los niños el viernes 31 de octubre de 3.30 a 6.30 PM en «Flamboyan Manor» # 147 Verona Avenue. Habrá regalos donados por organizaciones de Policia, comerciantes, etc.

PREMIOS CIMA

NEWARK- La entrega anual de premios y becas CIMA International se hará durante un banquete de gala el sábado 15 de noviembre a partir de las 5 PM en el Centro para las Artes NJPAC, One Center Street. Para detalles llamar Mike Rodriguez (973) 484-5441.

GRAFICAS DE LA COMUNIDAD



DONACION DE LIBROS

JERSEY CITY- José O. Arango, Asistente del Alcalde Bret Schundler, donó a la Biblioteca «Criolla» que dirige Sonia Araujo varios libros procedentes de Oviedo, España. (Texto foto Lionel).



LA HERENCIA HISPANA

JERSEY CITY- Participando de los actos por la Herencia Hispana en el City Hall vemos a Monseñor David Arias con tres jóvenes recién llegados de Cuba: los hermanos Orlay y Orlando Alonso y Liany Fariñas. (FOTO LIONEL).



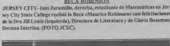
BECA ROBINSON

JERSEY CITY- Inés Jaramillo, derecha, estudiante de Matemáticas en Jersey City State College recibió la Beca «Maurice Robinson» con felicitaciones de la Dra Jill Lewis (izquierda), Directora de Literatura y de Gloria Boseman, Decana Interina. (FOTO JCSC).



PREMIAN A COMISIONADO

UNION CITY- Richard J. Wolff (detrás tercero desde la derecha) entrega Premio de Apreciación al Comisionado Leo Adriaenssens, de la Autoridad de Alcantarillado, quien renunció para dedicarse a otras tareas. Los rodean varios funcionarios: Edward Keating, Frank Gullo, Vincent Giusto, Harold Schroeder, Frank Raia, Sergio Panunzio, César Fernández y Rafael Martell.





LINDA LAUREN

Recibió las aguas bautismales la linda niña Lauren Esther Cruz. Tras la ceremonia, hubo una recepción a bordo del «Binghamton». El salón fué adornado con rosas y angelitos y se interpretó música de arpa y violín. ¡Bendiciones Lauren!

AGUAS BAUTISMALES

WEST NEW YORK- En la iglesia San José el Padre Agustín Pedrosa bautizó a la linda niña Lauren Esther Cruz, en presencia de su abuela Lidia Alvarez, su hermanito Alexander Fernando, los Padrinos Yamilé Salman y Raymond Alvarez y su mamá Bárbara, quien, agradecida por Lauren, ofreció rosas a la Virgen María mientras cantaba la soprano Hilda Pereyra.

PARA ASUNTOS DE COMUNIDAD
LLAME A LA TRIBUNA AL: 201-617-1360



LA TRIBUNA



Reconoce a

"Mujeres Destacadas 1997"

Dra. Mayra Acevedo	*Medi[illegible]ctor*
Peggy Anastos	*Presidentia[illegible] appo[illegible]*
Maria Vie-Blechman	*Teacher o[illegible] impaired and blind children* *Presiden[illegible] Borinquen [illegible] Club*
Yvonne M. Calcagno	*Assistant Vice President, CoreStates Bank*
Maria Coutinho	*Vice Presiden[illegible] Bakery*
Carmen Conil	*President [illegible] Association* *& Member [illegible] Board [illegible] Congress*
Felina Del Nodal	[illegible]
Luisa Del Nodal	[illegible] *Assemblyman [illegible]*
Claudia Fonnegra	*Vice President, Edelman Worldwide*
Maria Joao Machado De Avila	*Advertising and Public Relations Executive*
Merling Macias-Toro	*Broadcast Producer*
Amy A. Mansue	*Vice Presiden[illegible] Administration* *HIP Health Plan of NJ*
Ada Melendez Moran	*Vice President Community Development Officer* *Fleet Bank*
Wanda Nieves-Diaz	*Singer and Composer*
Nydia D. Perez	*Assistant Vice President, The Chase Manhattan Bank*
Gladys Romero	*Clerk, Union City Public Schools*
Nancy Rosado	*Host/Producer Latino Forum* *with Nancy Rosado NJN-Radio*
Conchita Ruiz	*President, Cultural Hispanoamerican Link* *(E.C.H.A*

Noviembre 16, 1997
de
1:00 p.m. a 8:00 p.m.

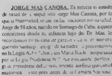
Campino Restaurant
70 Jabez Street
Newark, N.J.

Música
M.B. Pro-Sound
&
Orquesta Campino

BOLETOS $50,00

Incluye:
Cocktail, Comida, Bebidas y Postres

PARA MAS INFORMACION LLAME AL (201) 617-1360



FRATERNALES

Por José Dominguez

JORGE MAS CANOSA. Es noticia el estado de salud del compatriota Jorge Mas Canosa, por lo que la fraternidad, se une en las oraciones por su salud. Jorge de 58 años, nacido en Santiago de Cuba, a quien conocimos desde su infancia hijo del Dr. Mas, lo recordamos en su casa de garzon y calle en nuestro querido Santiago, amigo de su padre, lo presentamos en la Logia AJEF "Don Luis Maria Buch" auspiciada por la Logia Prudencia N° 2 fue elocuente perfecto guia, presidente del comité orienta ajefista juventud masonica, vice-presidente de la Camara Nacional Ajefista, siendo secretario el Hno. Mas ... y Director de ... estuvo a su lado como instructor masonico en la Logia AJEF como asesor provincial del Ajefismo Oriental cuando fue presidente y Asesor Nacional del Ajefismo cuando fue vice-presidente nacional, brillante y elocuente desde su juventud, los domingos de ... a 12 del dia por radio Santiago, estuvimos a cargo de la hora radial ajefista ... director y Jorge como sub director, ambos preparabamos y eramos los locutores del programa, se caso muy joven con su novia de siempre Ira Mas, nuestro ruego al gran arquitecto del universo, que es Dios, por su recuperacion.

JUAN Y MARIA YANES. La Orden Caballero de la Luz, cuenta en sus filas con dos extraordinarios hermanos los esposos Juan y Maria Yanes contrajeron matrimonio en La Habana en 19.. Juan se inicio en la Logia Masonica "Hermanos Del Mundo" de La Habana, vinieron al exilio en 1965 ... se afilio a la Logia Perucho Figueredo donde fue venerable maestro y en la orden Caballero Luminar de la Orden 1994 1996. Maria se inicia en la Logia Sacerdotisa Linda N° ... North Bergen y luego en ... Elizabeth N° ... habiendo ocupado ... de Sacerdotisa ... secretaria muchos años ... primera ... cargo de Gran Luminar de la Orden 1988-1990. nuestro saludo y admiracion a los hermanos Juan y Maria Yanes, a sus hijos. Maria Elsa, Rosa Maria y Alejandro y a sus nietos: Michael, Alex y Alyssa Marie.

LOGIA "LAURENTINO LORENZO". El proximo ... noviembre le sera entregada la carta patente a la Logia Laurentino Lorenzo N. 35 ... de ... sabado ... luz ... Pl... ade pt... una de la orden el Hno. Lorenzo muy activo en la masoneria ... en la Orden Caballero de la Luz natural de Manzanillo Oriente

LOGIA "ANTONIO M. CASTILLO-SUBLIME". El domingo 2 de noviembre se efectuara la cena aniversario de la Logia "Antonio M. Castillo-Sublime" la cual se efectuara en el salon ... stad del 66 ... Adams St. en West New York a la donacion $ 25 ... los hnos amigos familiares interesados, favor de llamar a los hnos Dr. Juan F. Castillo 863-7744 Hector ... emagne 1 ... 926-4707 ó Orestes Perez 392-1777

HOMENAJE AL COMPOSITOR [redacted] GARCIA. El instituto Iberoamericano Pro-Arte y Cultura, nos informa del merecido homenaje de reconocimiento al gran compositor cubano ... Garcia, que se llevara a efecto en restaurant Mi Bandera ... 9 de noviembre a las 9:30 pm ... segun nos informa la presidenta de dicha institución la Sra Miriam Groning, la secretaria Dra Clara Garcia. donacion $15,00. los interesados llamar 201-869-4 89 y 20 ... 86 ... 9 93

SRA. TITI PEREZ. Nuestra querida amiga de los años pasados, la Sra. Titi Perez, esposa del amigo Dr. Omar Perez estuvo hospitalizada unos dias, pero ya se encuentra de regreso en su hogar. Nuestro cariño de siempre para Titi y Omar

GRADOS FILOSOFICOS. La XXV Asamblea Anual de la Federación de masones cubanos Cuba Primero, efectuada en los Valles de la Florida, los dias ... de agosto ... acordo exhortar a los Hnos que posean grados ... para informarlo a sus ... para ... organismo ... hermanos ... grados filosoficos interesados favor de informarlo a su venerable maestro

LOGIA "UNION Y TRABAJO". La Logia "Union y Trabajo" constituyente de la gran Logia del Garden State ... celebrara cena ... por su quinto aniversario ... sabado ... de noviembre a las 7 p.m. en el salon de 6?? Monroe Place en West New York donacion $ ... los interesados llamar a ... Masferrer 864-6652

[redacted]

NEWARK.- La Primera Parada por el Descubrimiento de Puerto Rico va a celebrarse el Miercoles ... de Noviembre ... a las ... PM desde la Escuela «Rafael Hernández» en Broadway esquina a Harvey, hasta la Avenida Bloomfield, tomando por la calle Lake ... que ... en la calle Garside esquina a Bloomfield.

La parada es parte de una semana de actos dedicados al ... de la Isla del Encanto y al Mes de la Herencia Puertorriqueña, informo su patrocinador ...

Los eventos comenzarán el Lunes 17 de Noviembre con una «noche de ...» continuando ... martes 18 con «noche de la danza puertorriqueña», ambos en el auditorio de la Escuela «Rafael Hernandez» ... Miercoles 19 ... el Jueves 20 y el Viernes 21 continuarán los programas musicales, de bailes, danzas, ... etc. para concluir en la noche del Sábado 22 de Noviembre con una gran fiesta bailable ... entrega de premios en el auditorio de la escuela «Santa Columba» en el # 25 de Pennsylvania Avenue. Para boletos, participación y detalles llamar (201) 481 3233 y 481-6033



✝

EPD ROBERTO GOIZUETA

Roberto Goizueta exiliado cubano que llego a ser Presidente de Coca-Cola murio a los 65 años de edad victima de cancer del pulmon. Goizueta llego a Estados Unidos con su esposa ... dos hijos en 1960 y ascendio a la cima de Coca-Cola en 1981 llevando la empresa al primer lugar mundial en la industria refresquera. EPD Roberto Goizueta.

CLUB CARIBE COROLLA

NEWARK.- El Club «El Caribe Corolla» celebrara su primer aniversario ... fiesta bailable este Sabado 25 de ... desde las 7 PM en el «Lucky 7 Nite Club» del # 139 Park Avenue Newark. Durante el programa habra un homenaje al Concejal Luis Quintana

[illegible]
DEPARTAMENTO DE ASUNTOS DE LA COMUNIDAD NJ

[illegible] dirige Alicia Díaz.

[illegible] Estudios [illegible]

Decana de la Escuela de Educación en la Universidad Kean entonces y miembro de la Junta de Directores [illegible]

En su discurso el Dr. Abalos dijo: "Pienso que cuando venimos a EE.UU. queremos aprender Inglés pero no por ello vamos a olvidar nuestra Herencia, [illegible]ltura y Lenguaje".

"Somos recipientes de una historia, creadores de [illegible]orias, de nuestra personal victoria y eso nos hace miembro de la humanidad" añadió.

[illegible] a numerosos centros estudiantiles para resaltar la cultura [illegible] Ella ofreció [illegible]

La Decana Ana María Schuhman [illegible] Liderazgo dijo: "Ustedes los estudiantes tienen que [illegible] que seguir estudiando siemp[re]".

Al final el grupo de danza "Sentir Criollo" ofreció un programa artístico.

ORADOR [illegible]

[illegible]



GOBERNADORA WHITMAN

Christine Whitman, Gobernadora de [illegible] New Jersey [illegible]



PLAN DE SALUD Y EDUCACION INFANTIL LANZA GOBERNADORA CHRISTINE WHITMAN

[illegible] Whitman [illegible]

[l]anzar un programa de $500 millones para mejorar la salud [illegible]

Whitman explicó que este programa de cuidado [illegible]

madres y padres confiados en que cada niño, aun antes [illegible] indicó Whitman.

Al mismo tiempo y en otro acto diferente, la Asociación de Médicos del estado de New Jersey [illegible]

[illegible]

ARTES & ESPECTACULOS

CELIA CRUZ Y TITO PUENTE ACTUARAN EN UN HOMENAJE A RAFAEL HERNANDEZ

La Casa Don Pedro celebrara su 25 aniversario con un concierto especial en el ultramoderno Centro para las Artes de Newark. Sera el primer programa latino en esa institucion



[illegible] Cruz estara derramando azúcar en el programa de la Casa Don Pedro [illegible]



Tito Puente actuara en el concierto dedicado a Rafael Hernandez en [illegible] Centro

NEWARK [illegible]

La actuacion [illegible] y del boricua Tito Puente

El espectaculo es organizado por la agencia de [illegible]

[illegible] van desde $12 hasta $85 segun asientos. Para [illegible]



RECONOCIMIENTO

JERSEY CITY- El Alcalde Bret Schundler entrego Diplomas de Merito a los jovenes pianistas clasicos cubanos Orlay Alonso, Liany Fariñas y Orlando Alonso en acto por la Herencia Hispana (FOTO LIONEL)

HOMENAJE PARA TRES JOVENES PIANISTAS CLASICOS CUBANOS

POR LIONEL RODRIGUEZ

JERSEY CITY- Tres pianistas clasicos recien llegados de Cuba recibieron homenaje del Alcalde Bret Schundler durante acto por el Mes de la Herencia Hispana.

Los hermanos Orlay y Orlando Alonso de [illegible] años de edad respectivamente y la joven [illegible] viven en el condado Hudson con su [illegible] de Cuba en Febrero pasado y ya han hecho varias presentaciones interpretando a piano la musica clasica cubana en que se especializan.

[illegible]

Liany, Orlay y Orlando estan aportando su arte [illegible]

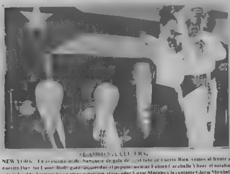
Ella y Orlay brindaran un concierto a cuatro [illegible] Avenida y calle [illegible]04, New York. Los tres actuaran [illegible] las 3 PM en el Park [illegible] de Union City [illegible] grupo boricua [illegible] Habaneras» de David Oquendo. Datos y boletos [illegible]

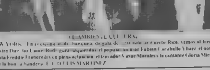
COSTO $180 MILLONES CENTRO PARA LAS ARTES

NEWARK [illegible]

[illegible] fué que habrá muchas funciones a [illegible]es. (Hablando de este tipo de teatro los [illegible]ares» serán entre $20 y $50 con las deducciones para ancianos, estudiantes, etc. Por ejemplo, los boletos para ver «Tango x 2», un grupo de bailarines de la danza argentina, costaran de $13 a $47 [illegible] podrá [illegible]

[illegible] La programación incluye a muchos paises [illegible]





EL AMBIENTE CULTURAL

NEW YORK.- En escena [illegible] banquete de gala del Instituto de Puerto Rico, vemos al frente a nuestro Director Lione Rodriguez (izquierda), el popular locutor Fubian Caraballo Ybaez, el notable artista Freddie Fratecelli en plena actuacion, el trovador Victor Morales y la cantante Gloria Mirabal, ante la bonita bandera. FOTO LUIS MARTINEZ

En que más esperaban ... Indio Araucano ... "Recordando El Ayer" ... en este CD ... lo mejor que ha grabado el Indio Araucano (Osvaldo Gomez) quien desde muy tierna edad empezó a cantar profesionalmente en su Chile natal. Es un ramillete de bellas canciones, que en todas ellas sus hits internacionales de mayor resonancia nos atrevemos a asegurar que gracias a las mismas es por lo que hoy ocupa un alto pedestal de honor en el mundo de la canción.

Quien no conoce la batelera, un marinero te odio ... quiero, regalo de amor, recuerdos de ipacaraí, etc. Todos estos temas dieron vuelta completa a la América Española: los jóvenes, mayorcitos y los de edad madura se deleitaron con las ya dichas inspiraciones.

No queremos hacer un recuento minucioso de cada uno de las piezas aquí cantadas por la voz de los Andes y su garganta de oro de 22 kilates por que cada uno de esos números tienen suficiente categoría para encabezar el ordenamiento de este CD a petición de su público que no lo ha olvidado.

El Señor Manuel Alcober persona de muy distinguido gusto musical ha sabido elegir lo mejor del Indio Araucano para este CD "Recordando El Ayer" todo gracias a la autorización de Molenaar Record Incorporado, cuya presidenta es la Señora Ruth Molenaar.

Para comprar su CD llame a Osvaldo Gomez (Indio Araucano) al. 201-392-8194.

CONVENCION CAMARA COMERCIO

EAST RUTHERFORD- La Séptima Conven[illegible] Comer[illegible] preside[illegible] de [illegible] Sheraton Meadowlands de East Rutherford. A las 6 PM se ofrecerá una recepción.

ANTIGUA TABERNA Y PIZZERIA SERA CONVERTIDA EN CLINICA

WEST NEW YORK [illegible] una taberna [illegible] fundó allí «Bergenline's Tavern». Sus [illegible] restaurant bajo el nombre «Tedesco s» hasta que sus hermanos Mike y [illegible] que se hizo muy popular y donde se realizaron muchísimos eventos sociales, graduaciones, fiestas políticas.

[illegible] costumbre en la zona [illegible] hasta entonces había sido la más antigua pizzería en constante trabajo en todo el país.

[illegible] DEL CNP

NEWARK. El Colegio Nacional de Periodistas [illegible] Roberto Menendez [illegible] aseguró que «fuentes de [illegible] una difícil y tensa situación entre los más altos funcionarios del [illegible] de Cuba». El [illegible] discurso a elogiar a los [illegible] honradamente con sus deberes [illegible] quienes [illegible] profesión con su conducta.

RECORD DE CICLISTA ACROBATICO

UNION CITY.- El ecuatoriano Angel del Mónaco, vecino de Union City tiene cinco records mundiales de salto acrobático y bicicleta, dos de ellos registrados en el famoso Libro de Guinness, por saltar dentro y sobre barreras de fuego. Espera oportunidades para actuar en USA. Llamarlo al 1-800-9000-981 Ext 141-2354.

CHARLAS DE EX-PRESOS POLITICOS CUBANOS

UNION CITY [illegible] Cuba[illegible] en el número 508 de la calle 4[illegible], cerca de Bergenline Avenue [illegible] sobre el fusilamiento de estudiantes de Medicina. Y el 2 de [illegible] PM el Profesor Vicente Echerri disertará sobre la muerte en combate del General Antonio Maceo. Se invita a participar a todo el público.



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

MININ BUJONES, LA EXCELSA

[illegible] Bujones es de un prestigio artistico [illegible] mundo, es Minin. Asi, un nombre de sonoridades insignificantes [illegible] Minin Bujones, toda una historia increible viene a nuestra mente. De familia humilde, de lucha constante desde los programas de aficionados, hasta su [illegible] nombre de Minin Bujones ha servido para hablar de lo mas delicado, de lo mas hondo, de lo mas sincero en [illegible] la TV. Hacia reir y llorar con igual facilidad.

La actriz Minin Bujones, que en la actualidad esta residiendo en Miami, fue Reina de la Radio Cubana, en el mes de febrero de 1950. Minin es una de las estrellas mas grandes que a parido Cuba. Nosotros la saludamos y le agradecemos la alegria que le dio a su publico interpretando [illegible] las radionovelas.

Creo una "gallega [illegible] en "El derecho de nacer", en "El Angel perverso" tal [illegible] consagracion mas definitiva, que todavia se comenta. Su "Estrellita" fue famosa, tan famosa que la autora la repitió despues en varios paises con nombres diferentes. Minin Bujones fue la est[illegible] 7 de la noche [illegible] de la radio cubana, desde la CMQ. Ningún hogar dejaba de oir a Minin Bujones en "La novela Palmolive" o hie de vaca, en suma, en el programa Crusellas de mas audiencia. Minin Bujones esta en Miami [illegible] al exilio. Se casó con un productor de programas [illegible] debián estar por toda América, pero en vivo personalmente, en Miami, ni en New York, ni en Puerto Rico ni en ninguna parte nadie ha podido [illegible] a Minin [illegible] oir en Cuba hace 25, 30, 35 años, cuando siendo muy [illegible] Nosotros, donde que este la saludamos y rendimos homenaje a su hermosa carrera de actriz genial. Bendita seas, Minin Bujones. [illegible]

RECIBIMOS Y COPIAMOS

[illegible] Hidalgo [illegible] poesia antillana [illegible] años, nos escribe desde New York y nos dice [illegible] a que eres merecedor. Nadie mejor que tú conoces las falsedades y las mentiras piadosas de este ex [illegible] Eulogio Peraza, fallecido hace poco en Miami Beach, me comentaba cuándo decepcionado se sentia. Es que cuándo ya tú no eres usable o te cansas de ser usado, ya nadie te busca, ni te miran siquiera. Pero hay que levantarse mientras quede pizca de energia en el cuerpo. Como verás en las copias que te adjunto, no he estado inactivo en este retiro. Yo estudie College [illegible] En Septiembre pasado, en 1996, The National Library of Poetry anunció su anual Concurso [illegible] de estas cosas, si vivimos rodeados de [illegible] de tantos años, se le haya reconocido, en inglés, sus méritos. Que los tiene de verdad. Te felicito, Emilio y hago mio, tus triunfos.

APUNTES RAPIDOS

[illegible] TV. Tenia que ser [illegible] tos infantiles, fallecio a los 72 años de edad, la semana pasada en La Habana. Murió de hepatitis. Pensamie[illegible] Miguel [illegible] la Calle 8 de Miami a la Albita Rodriguez. No lo dudamos. En Miami ocurren cada cosas. La telenovela "Dulce Enemigo" es lo mas malo que se ha filmado en Venezuela. La dirección, artistas todos, el libreto, el luminotécnico, la escenografia, el audio [illegible] malos de verdad. Los principales, que son los peores son Guillermo Davila y Gigi Zancheta. No vale la pena la corriente que se gasta.

DE PANDILLERO A ESCRITOR

Leemos cuándo era adolescente Nicky Cruz [illegible] ayudar a jovenes pandilleros a salir adelante. Despues [illegible] ork. Pero cuando su mejor amigo murio baleado en sus brazos [illegible] se dedico a transformar las de otros jóvenes "perdidos". H[illegible] reconocido y de charlas para jovenes por todo los Estados Unidos. "Estos chicos son criminales jovenes [illegible] escuchar ahora" dice Cruz. "Vienen a nosotros buscando una alternativa al ciclo de drogas [illegible]" Ahora [illegible] Baby Run" está a punto de ser llevada al cine.



Cúmplese un año mas del fallecimiento en lamentable accidente en Los Angeles, California, del joven cantante Alberto de Castro, quien estaba emparentado con el desaparecido Maestro musica Osvaldo Farres. El finado Alberto de Castro era un muchacho lleno de alegria. Lo tratamos y lamentamos su muerte.

Comentarios

.....POR ADELA OLIVA

YERMA EN EL REPERTORIO ESPAÑOL

Dirigida por René Buch, Repertorio Español, estará presentando hasta fines de año la tragedia original de Federico García Lorca: "YERMA". Esta puesta en escena marcará el 30mo aniversario de Repertorio Español.

"Yerma" es una de las tragedias más poderosas de Lorca, según expresa René Buch. Es el drama de una mujer emocionalmente aprisionada en un medio rural y estricto, cuya aspiración de ser madre, tropieza con la rigidez y despego de un esposo que no mantiene sus mismas aspiraciones.

Durante sus 30 años de existencia hemos disfrutado en Repertorio Español obras de Lorca, así, la trilogía rural Yerma, Bodas de Sangre y La Casa de Bernarda Alba. También ha presentado "Doña Rosita la Soltera" "Amor de Don Perimplín y Belisa en su Jardín" y "La Zapatera Prosigiosa".

Según comenta Ruch, "Lorca es uno de los verdaderos maestros del teatro universal". Cada vez que dirigo una obra de Lorca, son sus palabras: "trato de llegar a un nivel más profundo de su arte".

Esta obra de Lorca, al estrenarse en Madrid creó una gran controversia.

Un crítico la calificó de repelente y repulsiva... un ataque a la decencia social"; sin embargo, nada menos que Don Miguel de Unamuno dijo: "Esta es la obra que hubiera querido escribir".

En 1968 Gilberto Zaldivar y Rene Buch fundaron Repertorio Español, cuyo interés principal ha sido ofrecer al público neoyorquino lo mejor del teatro español y latinoamericano. Actualmente Repertorio Español está presentando obras musicales. Su actividad teatral comprende más de 200 funciones anuales en su ya histórico Auditorium Gramercy Arts, y contribuye al auge de la escena en gira que lleva a muchas ciudades del país, el valor indiscutible del más legítimo teatro español.

REPERTORIO ESPAÑOL esta situado en: 138 East 27th Street, New York, 10036.

Reservaciones por teléfono **212-889-2850.**

Mónica Steuer protagoniza la tragedia de Federico García Lorca "YERMA" con esta obra REPERTORIO ESPAÑOL da inicio a su temporada de otoño.

CERTAMEN POETICO "MERCEDES ACOSTA SANCHEZ"

EL ESLABON CULTURAL HISPANO-AMERICANO, INC. (ECHA) convoca a todos los poetas, que así lo deseen, a participar en el XVIII Certamen Literario, que constará de un solo apartado POESIA y lleva por título "PREMIO MERCEDES ACOSTA SANCHEZ".

I.- Se concederá un primer premio consistente en diploma de Honor y ($100.00) en efectivo.

II.- El segundo y tercer lugar recibirán diplomas de Honor. Se considerarán menciones honoríficas.

III.- Los trabajos que se presenten deben ser inéditos. No se podrá someter más de un trabajo. El lema y extensión queda a discreción de los autores.

IV.- Los originales se dirigirán a.

Certamen Poetico "MERCEDES ACOSTA SANCHEZ"
C/o E.C.H.A.
P.O. Box 82
New York, NY 10032-0082

Se enviarán tres copias de cada trabajo, sin firma. Llevarán un título y lema que identificará al autor. El nombre del autor no aparecerá en ninguna parte. Conjuntamente con el trabajo irá un sobre más pequeño, cerrado, en el cual se incluirá el nombre del autor, dirección postal, teléfono y lema se escribirán por fuera en el sobre cerrado. Cualquier infracción de estos requisitos descalificará al autor. No se aceptará correspondencia certificada.

V.- El plazo de admisión comenzó el 15 de septiembre/97 y termina el 31 de diciembre 1997.

VI.- Los premios serán adjudicados por un jurado designado por ECHA y presidido por la periodista Adela Oliva-Olivera, Directora de Publicidad de ECHA.

El juicio será final e inapelable y se anunciará en acto público que se celebrará en New York, en enero de 1998. Será difundido por todos los medios de comunicación posible.

CONGRESO CIRCULO CULTURA

TOTOWA- El trigésimo congreso anual del Círculo de Cultura Panamericano va a celebrarse del 7 al 9 de Noviembre en el hotel Holiday Inn de la ruta 46 West en Totowa, NJ y su primera sesión se dedicará a la memoria del escritor y periodista Dr Alberto Gutiérrez de la Solana, QEPD.

El banquete de confraternidad será el Viernes 7 de Noviembre a partir de las 6 PM y durante el Sábado y Domingo habrá sesiones de trabajo con la participación de notables intelectuales. Un programa artístico se ofrecerá el Sábado. La sesión de clausura el Domingo estará dedicada al fallecido Dr Daniel Serra Badue.

APOYO AL SENADOR Y ALCALDE NICHOLAS J. SACCO

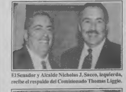
NORTH BERGEN.- Cientos de personas participaron del acto de apoyo al Alcalde de North Bergen y Senador Estatal Nicholas J. Sacco, elogiando su obra de gobierno y ofreciéndole total respaldo a su reelección en los comicios del 4 de Noviembre como Senador por el Distrito # 32.

El banquete anual que los amigos de Sacco le otorgan, reunió a cientos de representativos de todos los sectores políticos, económicos, sociales y populares. El Alcalde y Senador Nick Sacco agradeció las demostraciones de apoyo y dijo que seguiría trabajando en favor de todo el pueblo, no solo en el municipio de North Bergen sino en su distrito estatal y en todo New Jersey, para mejorar la calidad de la vida y darle a la comunidad la seguridad, progreso y oportunidades que necesita y merece.

Nicholas J. Sacco espera el voto popular para ser reelecto Senador Estatal por el Distrito # 32 bajo la columna B en las elecciones del 4 Noviembre.



Los Comisionados de North Bergen, Peter Pérez (derecha) y Frank Gargiulo, con el Alcalde y Senador Nicholas J. Sacco, al centro.



El Senador y Alcalde Nicholas J. Sacco, izquierda, recibe el respaldo del Comisionado Thomas Liggio.

El Asambleista Joe Doria, derecha, apoya elegir como Senador Estatal a Nick Sacco en Noviembre.



Juan Jiménez, izquierda, trabaja por la reelección de Nicholas J. Sacco como Senador Estatal.



El Comisionado Peter Pérez y su esposa Lourdes junto al Alcalde y Senador Nicholas Sacco.

TEMAS y CONCEPTOS

POR GLADYS CAMPANERIA

"LA NOCHE DE LAS BRUJAS"

En remotisimas festividades, las brujas organizaban en bosques y lugares agrestes unas fiestas hechiceras llamadas "Aquelarres"; esto terminó cuando comenzó la caceria de brujas, en la que casi todas ellas fueron quemadas, por lo que aquí en los Estados Unidos se ha convertido en la tradición de una fiesta Nacional, el dia de "HALLOWEEN", o sea, "LA NOCHE DE LAS BRUJAS", en el que las fuerzas del mal hacen sus fechorias.



HALLOWEEN

Pasa el siniestro viento tenebroso Uuuuuuuu.... Se escuchan espeluznantes carcajadas ¡JA,JA,JA,JA,!! En un viejo castillo, los pájaros prietos revolotean chillando, la gata erizada corre maullando y al perro las cuatro patas no le son suficientes para correr. En el interior del castillo aparece montada sobre una escoba volando, una bruja vestida de negro, con un sombrero espantoso y una nariz muy larga y afilada; los pelos le cuelgan horriblemente y su cara es tan fea que la mete miedo al susto, mientras pasa riéndose siniestramente!, perdiéndose a través de las paredes del castillo como un fantasma.

De pronto se escucha una voz fuerte de ultratumba, que dice: Este es "Halloween" "La Noche de las Brujas" ¡JOJO,JOJO.! Los lobos le aúllan a la luna que de lejos se dice: "Mira a ver si me alcanzan". Entre tantos, los niños gritan alegres por las calles y tocando por las casas "TRICK or TREAT", "TRICK or TREAT", que en un buen español quiere decir: "Si no me pagas, te hago una diablura"! Y la hacen!

¡Qué nochecita esta!, gruño el abuelo - ¡Miauuuu...!, gritó un minino. ¡Vaya, ya le pisaron la cola al gato!, exclamó de nuevo el abuelo. -Corriendo a todo velocidad cruza ladrando un perro! Grrrr....¡Que fea se ha puesto cosa!, mejor me voy a dormir, dijo el anciano (No hay duda que este abuelo es cubano).

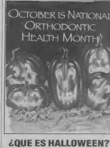
Entre risas y entusiasmo los chicos continuaron sus festejos. El más ecuánimo de todos, me comentó: "Nosotros los niños y los jóvenes, somos los que más disfrutamos de ésta fiesta. En las casas, nuestras familias colocan grandes calabazas; cuealgan esqueletos en las puertas, caras de brujas endiabladas y cosas como estas.

Los adultos tambien toman parte en este estravagante carnaval con sus bailes de disfraces, en un dia tan especial.

Nosotros los niños también nos disfrazamos con trajes de brujas, monstruos o gorilas y después vamos por las casas con pitos y matracas, pidiendo un "TRICK or TREAT"; pero mis padres me aconsejan, que no debemos de molestar a las personas tirándoles huevos podridos o cosas parecidas, porque entonces, le quitamos la gracia a la fiesta y caemos pesados.

También mis padres nos aconsejaron a mis amiguitos y a mi, que debemos de tener cuidado al pasar las calles; que no debemos de caminar solos en la obscuridad; que no debemos de aceptarle nada a ningún desconocido y que siempre vayamos acompañados por un adulto; porque en vez de divertirnos podemos pasar un mal rato pero con respecto y precaución, como me dice mi papá

Y comenzaron alegremente sus festejos por las calles y las casas, pidiendo y diciendo: "TRICK or TREACT", "TRICK or TREAT" ¡Qué ha llegado "HALLOWEEN.



¿QUE ES HALLOWEEN?

POR LIONEL RODRIGUEZ

El 31 de Octubre es el último dia del año celtico y anglo-sajón y los antiguos habitantes de aquellas regiones creian que era el dia escogido por los espiritus de los muertos para retornar a sus hogares.

Brujas y demonios debian salir esa noche, que coincide con la Luna Nueva. Esa era la noche de Halloween.

La fecha tiene origen en creencias paganas, al igual que las ropas y ritos que se usan. Halloween fue evolucionando en Inglaterra, su lugar de origen, donde los niños se vestian como fantasmas o brujas e iban de puerta en puerta ofreciendo cantos, danzas y cortos entretenimientos. La costumbre se extendió a otros paises y llegó a Estados Unidos con los inmigrantes.

Aqui se adaptó, evolucionó, se comercializó y en muchos casos se deterioró. Mientras miles de niños disfrutan de Halloween, muchos vándalos atacan a las personas y dañan la propiedad. En este Halloween, tenga cuidado con los demonios de carne y hueso...



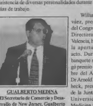
FIESTA HALLOWEEN

ELIZABETH- La tradicional Fiesta gratis de Halloween para los niños de Pro-Cuba y sus acompañantes, con regalos, juegos, payasos y premios para los mejores disfraces, será el Domingo 2 de Noviembre de 1 a 5 PM en Pro-Cuba # 913 Morrel Street. Detalles llamando al telefono (908) 352-1074.



CONVENCION DEL CONGRESO BORICUA NJ

EAST RUTHERFORD- La vigésimo-octava convención anual del Congreso Boricua de New Jersey se realizó en un hotel de los Meadowlands con asistencia de diversas personalidades durante sus tres días de trabajo.



GUALBERTO MEDINA

El Secretario de Comercio y Desarrollo de New Jersey, Gualberto Medina, recibió el premio «Cemí» del Congreso Boricua como uno de sus fundadores.

William Narváez, presidente del Congreso y la Directora Lydia Valencia, hicieron la apertura del acto. Durante el banquete se otorgó premio «Hombre del Año» al Dr Arnold Rosenheck, presidente de la Junta de la Universidad de Medicina y Dentistas de NJ y al co-presidente Rudy Lourenco.

Posteriormente hubo talleres de trabajo, uno de ellos dedicado especialmente al tema de la inmigración. El Congreso acordó seguir ejerciendo presión sobre Washington para que se le dé una justa protección a los inmigrantes legales. Hubo informes sobre las labores que realiza el Congreso y los resultados de un proyecto de comercialización que se implantó en Lakewood. «El Congreso se fundó hace mucho tiempo con el nombre de Boricua pero en realidad ha extendido sus tareas a todas las comunidades» dijo Lydia en una de sus intervenciones.

Las jornadas incluyeron programas culturales y artísticos, la actuación del grupo de música afroamericana «Raíces Habaneras» de David Oquendo y la entrega de los Premios Cemí a miembros del staff, Ricardo Camacho, al Comisionado Gualberto Medina, al Vice-Alcalde Eliu Rivera y a Maritza Torres Falu. Por su parte el Congresista Roberto Menéndez habló sobre la labor del Congreso Boricua en la comunidad.

El Comisionado Gualberto Medina se hizo presente en la actividad y recibió su premio como uno de los fundadores de la institución. Los talleres, seminarios y actos concluyeron con una fiesta bailable con Johnny Ventura y el cantante Frankie Negrón.

MESA PRESIDENCIAL

William Narváez, presidente del Congreso Boricua, habla para inaugurar la Convención, rodeado por miembros de la presidencia.(FOTOS LIONEL)

HAPPY HALLOWEEN 1997



HILLARY CUMPLE 50

WASHINGTON- La Primera Dama de los Estados Unidos, Hillary Clinton, sonrie entre los brazos de su esposo el Presidente. La Sra Clinton cumplirá 50 años de edad el Lunes 26 de Octubre.

FONDOS PARA DISTRITO ESCOLAR UC

POR LIONEL RODRIGUEZ



EL UNICO EN NEW JERSEY

UNION CITY- El Congresista Roberto Menéndez, el Comisionado Abraham Antun, el Asambleista Rudy García y autoridades de la educación, muestran copia del cheque para el Distrito Escolar.(FOTOS LIONEL)

UNION CITY- El Congresista Roberto Menéndez entregó un cheque simbólico por $600,000 que será el aporte federal al Distrito Escolar de Union City para el desarrollo del programa SMASH que estimula a los alumnos de Ciencias y Matemáticas.

Menéndez explicó que el fondo permitirá mejorar y adelantar en esas asignaturas a 30 o 40 escolares de tercero y cuarto grados; establecer más tutorías para alumnos de honor de las escuelas superiores, crear internados de verano en laboratorios y otras instalaciones, hacer visitas a colegios y al Museo de las Ciencias, reforzar clases de álgebra, conseguir más mentores, etc.

Cientos de escolares y sus padres se reunieron en el gimnasio de la Escuela «George Washington» que dirige Tony Pérez, para el acto al que asistieron altas autoridades, entre ellas el presidente de la Junta de Educación, Frank Mona, el Asambleista Rudy García, Carlos Pérez. En su discurso, el Congresista Menéndez destacó que desde hace años el entonces presidente de la Junta, Abe Antún, había planteado la necesidad de conseguir esos fondos para impulsar el estudio de las ciencias y las matemáticas entre el alumnado local.

Silvia Abbato, coordinadora para esta ciudad del Proyecto SMASH dijo que el fondo por dos años ayudará a superarse a los alumnos hispanos que no están marchando bien en esas asignaturas. El Distrito Escolar de Union City fué uno entre seis de todo el país y el único en New Jersey que logró este fondo.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Address

Correction
Requested

